La Cimbali M23 UP

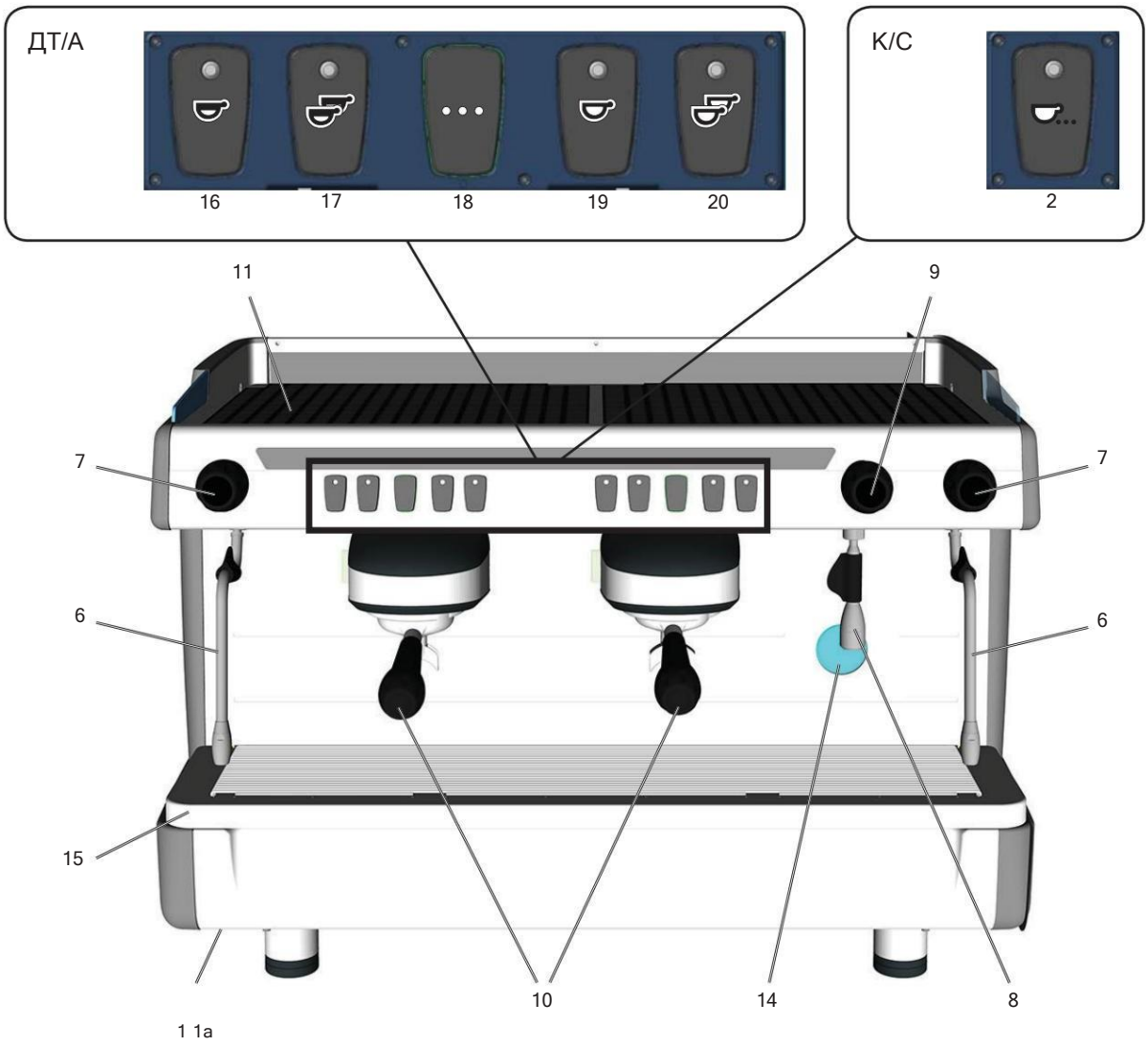
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И УСТАНОВКА

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И УСТАНОВКА

Перевод оригинальной инструкции
Перевод мануэля происхождения

950-205-000 (ред. 1950 г.)

ДТ/А - С/С



RU

ЛЕГЕНДА

1 Главный выключатель ВКЛ/ВЫКЛ 1а

Выключатель нагревательного сопротивления котла

2 Кнопочная панель/переключатель подачи кофе

6 Поворотная пароструйная трубка

7Ручка регулировки подачи пара

8 Трубка подачи горячей воды

9 Ручка/кнопка подачи горячей воды

10 Держатель фильтра

11 Лоток для чашек

14 Манометр насоса / Манометр котла

15 Пан

16 Кнопка подачи - 1 короткая порция кофе

17 Кнопка подачи - 2 коротких порции кофе

18 Непрерывное дозирование / СТОП / Прог - кнопка

19 Кнопка подачи - 1 порция кофе

20 Кнопка подачи - 2 порции кофе

Франция

ЛЕГЕНДА

Общий прерыватель

1 1a Interrupteur Branchement résistance chaudière 2 Clavier / Interrupteur de débit du cafe 6 Tuyau (копье), ориентированное на пар.

7 Poignée de réglage de la vapeur.

8 Tuyau (копье) d'eau chaude.

9 Poignée / Touche de débit de l'chaude.

10 3RUWH ¿OWUHV

11 Плато appuie-tasses 14

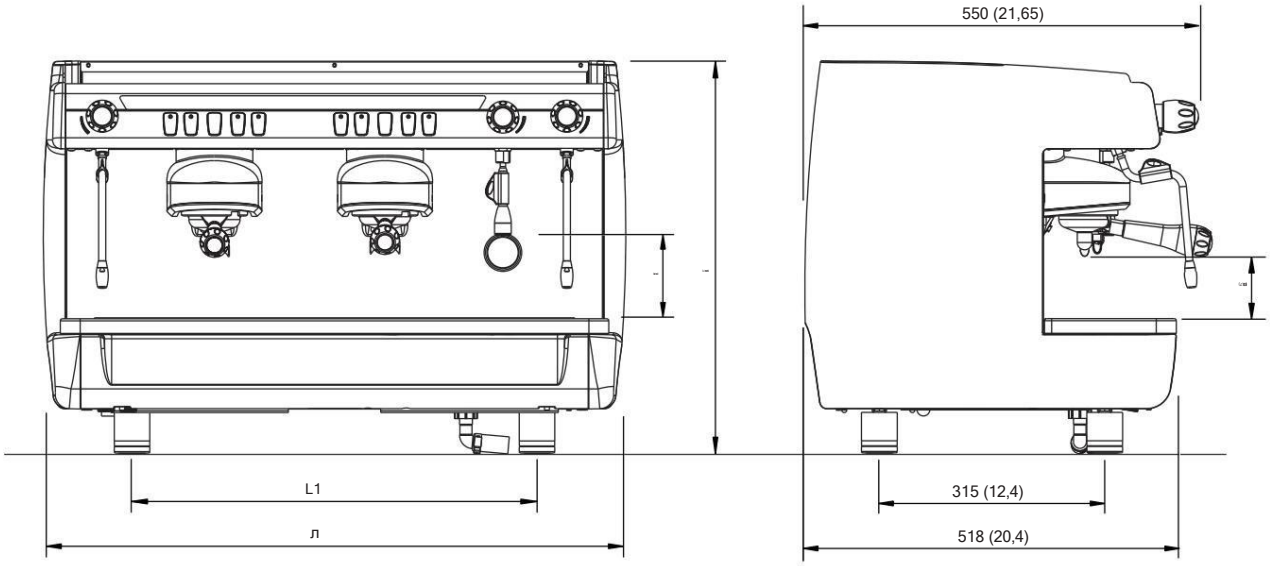
Manomètre de la pompe / Manomètre de la Chaudière 15 Кювет.

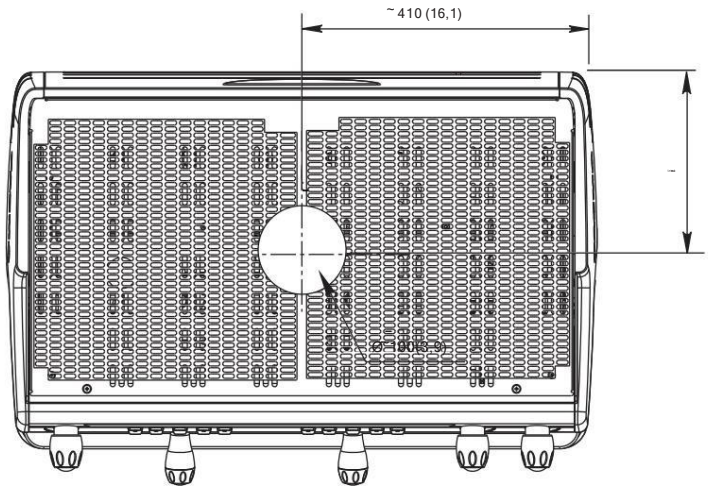
16 Touche débit 1, зона кафе 17

Touche débit 2, зона кафе 18 Touche

débit, продолжение / STOP / Prog 19 Touche débit 1, кафе, длинная 20 Touche débit, 2 кафе, длинная

	Рмакс. [бар] [пси]	Тмакс [°C] [°F]	Тип машины Тип машины Жидкость - Жидкость	2 группы 2 группы Емкость - Емкость [л]	3 группы 3 группы
Сервисный котел Шодьер	2 29	133 271	вода/пар вода/ пар	11	17,5
Теплообменник Échangeur de chaleur	12 74	133 271	вода вода	0,65 x 2	0,65 x 3





ГАБАРИТНЫЕ РАЗМЕРЫ			
		2 гр.	3 гр.
л	мм	820	1020
	дюймы	32,3	40,1
L1	мм	570	770
	дюймы	22,4	30,3
Песо	кг	63	78
	фунтов	139	172

Символы - Символы



Общее предупреждение – Avertissement générique



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность поражения электрическим током - ВНИМАНИЕ: опасность поражения электрическим током



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: опасность защемления, будьте осторожны руками - ВНИМАНИЕ: опасность повреждения электросети



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Горячая поверхность - ВНИМАНИЕ: Поверхность окрашена



Охрана окружающей среды - Sauvegarde de l'environnement



Эти страницы руководства предназначены для использования работником, работающим на машине.

Ces pages du manuel sont destinées à l'operateur.



7KHVHSDJHVLQWKHPDQXDODUHWREHXVHG\TXDOL¿ HG DXWKRUL]HGWHFKQLFDOVWDII

&HSDJHVGXPDQXHOVRQWUpVHUYpVDXSHUVRQQHOWHFKQLTXHTXDOL¿pHWDXWRULVp

Индекс

Страница

1. Общие правила ....
2

2.1 Транспортировка и обращение 3

2.2 Правила установки 4

3. Правила устройства электроустановок..... 5

4. Правила устройства воды 5

5. Проверка установки 6

6. Правила работы рабочего на станке 7

7. Внимание ....
8

8. Техническое обслуживание и ремонт 9

9. Демонтаж машины 9

Страница

использовать

ИЛЛЮСТРАЦИИ VII

Сервисная линия ....
ИКС

1. Общие правила

Пожалуйста, внимательно прочтите предупреждения и правила, содержащиеся в данном Руководстве пользователя, прежде чем использовать машину или обращаться с ней каким-либо образом, поскольку они содержат важную информацию о безопасности и гигиене при работе с машиной.

Держите этот буклет под рукой, чтобы его можно было легко найти.

- Машина предназначена исключительно для приготовления кофе эспрессо и горячих напитков с использованием горячей воды. воды или пара, а также для подогрева чашек. Любое другое использование считается незаконным.
- Машина должна быть установлена в месте, где ее может использовать только тщательно обученный персонал, знающий риски, связанные с использованием машины.
- Машина предназначена только для профессионального использования.
- Этот прибор может использоваться детьми в возрасте от 8 лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и знаний, если они находятся под присмотром или проинструктированы о безопасном использовании прибора и понимают связанные с этим опасности.

  Дети не должны играть с прибором.

  Очистка и обслуживание пользователем не должны производиться детьми без присмотра.

  Использование несовершеннолетними под присмотром взрослых или без них не должно противоречить местному трудовому законодательству.
- Никогда не оставляйте работающий прибор без присмотра.
- Прибор нельзя использовать на открытом воздухе.
- Если прибор хранится в помещении, где температура может упасть ниже точки замерзания, опорожните трубы котла и водяного контура.
- Не подвергайте прибор воздействию атмосферных явлений (дождя, солнца и холода).
- Не очищайте прибор струями воды.
- Шум: оцененный уровень акустического давления 80 дБ(A) (+/- 2,5 дБ).
- ,I WKH SRZHU VXSSO\ FRUG LV GDPDJHG LW FDQ RQO\ EH UHSODFHG E\ TXDOL¿HG DQG DXWKRUL]HG техники.
- Если машина используется не по назначению или в целях, отличных от описанных выше, она может быть источником опасности. Производитель не несет ответственности за ущерб, вызванный неправильным использованием прибора.




ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

,QVWDOODWLRQ GLVPDQWOLQJ DQGDGMXVWPHQWVPXVWRQO\EHSHUIRUPHGE\TXDOL¿HGDQG
авторизованные технические специалисты.

Внимательно прочтите предупреждения и правила в данном руководстве, поскольку они содержат важную информацию о безопасной установке, использовании и обслуживании машины.

Держите этот буклет под рукой, чтобы его можно было легко найти.

2.1 Транспортировка и обращение

Упаковка

- Машина поставляется в прочной картонной упаковке с соответствующей внутренней защитой. На упаковке имеются стандартные символы, обозначающие правила обращения с прибором и его хранения.

- Транспортировка должна осуществляться в соответствии с инструкциями на упаковке, обращение с надлежащую осторожность и избегание ударов любого типа. •

Не подвергайте прибор воздействию атмосферных явлений (дождя, солнца и холода).

Чеки при получении

- При получении прибора внимательно проверьте правильность всей транспортной документации (соответствие этикетке). на упаковке). •

Убедитесь, что оригинальная упаковка не повреждена. • После

извлечения прибора из упаковочных материалов убедитесь, что прибор и его

предохранительные устройства исправны.

- Упаковочные материалы (пластиковые пакеты, пенополистирол, скобы и т. д.) должны храниться в недоступном для детей, потому что они потенциально опасны.

Рекомендации по утилизации упаковки

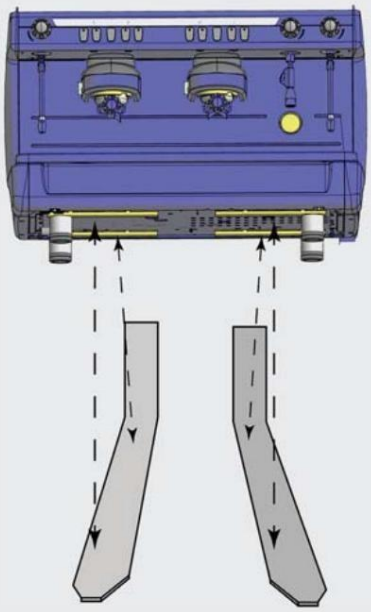


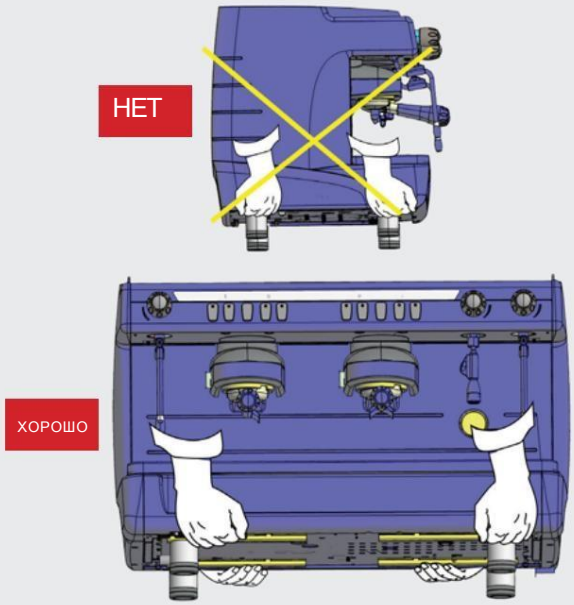
Упаковочные материалы экологически безопасны и пригодны для вторичной переработки. В целях защиты окружающей среды их нельзя выбрасывать, а следует доставлять в центр утилизации/утилизации в соответствии с местным законодательством.

Умение обращаться

Персонал, ответственный за перемещение прибора, должен знать о рисках, связанных с перемещением тяжелых грузов. Перемещайте прибор осторожно, по возможности используя подходящее подъемное оборудование (например, вилочный погрузчик).

При перемещении прибора вручную убедитесь, что:
- достаточное количество людей для выполнения этой задачи, в зависимости от веса прибора и степени готовности
- чтобы всегда использовать необходимое защитное снаряжение (обувь/перчатки).





2.2 Правила установки

- Перед включением прибора в розетку убедитесь, что информация на паспортной табличке (напряжение и т. совпадает с электрическими и водяными системами.
- Проверьте состояние шнура питания; если он поврежден, его необходимо заменить.
- Полностью размотайте кабель питания.
- 7KHFRIIHHPDFKLQHVKRXOGVLWRQDÀDW VWDEOHVXUIDFHDWOHDVW LQFK PPIURPZDOOVDQG со стойки. Имейте в виду, что самая высокая поверхность машины (лоток для подогрева чашек) находится на высоте не менее 47 дюймов (1,2 метра). Убедитесь, что рядом есть полка для аксессуаров.
- Температура в помещении должна находиться в диапазоне от 50 до 90 °F (от 10 до 32 °C).
- Электрическая розетка, водопровод и слив с сифоном должны находиться в непосредственной близости.
- Не устанавливайте в помещениях (кухнях), очищаемых струями воды.
- Не закрывайте отверстия или вентиляционные и теплоотводы.
- Не устанавливайте прибор на открытом воздухе.
- Не устанавливайте и не используйте прибор в потенциально взрывоопасной среде.
- 'RQRWLQVWDOOWKHDSSOLDQFHLQWKHSUHVHQFHRIÀPPDEOHVXEVWDQFHV





3. Правила устройства электроустановок

Перед установкой убедитесь, что установлен автоматический выключатель с расстоянием между контактами, позволяющим полностью отключиться при перегрузке III категории и обеспечивающим защиту от утечки тока, равной 30 мА.
Автоматический выключатель должен быть установлен на источнике питания с соблюдением правил монтажа.

Если блок питания не работает должным образом, прибор может вызвать кратковременные перепады напряжения.

7KHHOHFWULFDOVDIHW\RIWKLVDSSOLDQFHLVRQO\HQVXUHGZKHQLWLVFRUUHFWO\FRQQHFWHGWRDQHI¿ FLHQWHDUWKLQJ\VWHPLQ FRPSOLDQFHZLWKWKHHOHFWULFDOVDIHW\ODZVLQIRUFH 7KLVIXQGDPHQWDOVDIHW\ UHTXLUHPHQWPXVWEHYHUL HG ,ILQGRXEW UHTXHVWWKDWDTXDL¿HGHOHFWULFLDQLQVSHFWWKHV\VWHP 7KHPDQXIDFWXUHUFDQQRWEHKHOG UHVSRQVLEOHIRUDQ\GPDJH

из-за отсутствия системы заземления в электросети.

Не используйте адаптеры, многоразовые вилки и/или удлинители.

Убедитесь, что тип подключения и напряжение соответствуют данным на заводской табличке: см. главу ~~иллюстрации, рисунок~~ 1.

Для машин с однофазным подключением: см. главу ~~иллюстрации, рисунок 2.~~

4. Правила устройства воды

ТРЕБОВАНИЯ К ВОДЕ Вода,
используемая в кофемашинах, должна быть пригодна для потребления человеком (см. действующие законы и правила).

Проверьте на входе воды в машину, чтобы значения pH и хлоридов соответствовали действующему законодательству.

Если значения не попадают в допустимые пределы, необходимо установить соответствующее устройство для очистки воды (соответствующее местным законам и совместимое с машиной).

,IWKHPDFKLQHXVHVZDWHUZLWKDKDUGQHVVH[FHHGLQJ I в GDVHFL¿ FDLQWHQDQFHSODQPXVWEHLPSOHPHQWHG зависимости от обнаруженной твердости и использования машины.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Используйте для установки только поставляемые детали. Если установлены другие детали, они должны быть новыми (неиспользованные трубы и прокладки для подключения к водопроводу) и должны быть допущены к контакту с водой, пригодной для потребления человеком (в соответствии с действующими местными законами).

ПОДКЛЮЧЕНИЕ ВОДЫ

3ODFHWKHDSSOLDQFHRQDÀDWVXUIDFHDQGVWDEOL]HWE\DGMXVWLQJDQGVHFXULQJWKHIHHW

Подсоедините водопроводные соединения, как показано в главе «Иллюстрации» , рис . 3, соблюдая правила гигиены, безопасности воды и защиты от загрязнения в стране установки.

Примечание: Если давление воды может подняться выше 87 psi (6 бар), установите редуктор давления, настроенный на 29÷ 43 psi (2÷ 3 бар). См. главу «Иллюстрации» , рис . 4.

Трубка для слива воды: поместите конец трубки для слива воды в слив с сифоном для осмотра и очистки.
ВАЖНО: Изгибы водосливной трубки НЕ ДОЛЖНЫ изгибаться, как показано в главе «Иллюстрации» , рис . 5.

$77(17,21)

федеральные, государственные или местные правила сантехники, имеющие юрисдикцию.

5. Проверка установки

ВНИМАНИЕ: ПОСЛЕ УСТАНОВКИ ПРОВЕРЬТЕ, РАБОТАЕТ ЛИ МАШИНА ДОЛЖНЫМ ОБРАЗОМ (см. раздел «Установка С»).

ПОДКЛЮЧЕНИЕ ВОДЫ

• Отсутствие утечек из соединений или трубок

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

• Давление в котле и рабочее давление в норме.

•Манометр работает правильно. •

Самовыравнивающееся устройство работает нормально.

• Расширительные клапаны работают правильно

ВНИМАНИЕ: ПОСЛЕ УСТАНОВКИ МАШИНЫ И ГОТОВНОСТИ К ЭКСПЛУАТАЦИИ ПЕРЕД РАЗРЕШЕНИЕМ РАБОТНИК, ЧТОБЫ НАЧАТЬ ИСПОЛЬЗОВАТЬ МАШИНУ, ВЫМОЙТЕ ВНУТРЕННИЕ КОМПОНЕНТЫ В СООТВЕТСТВИИ С К ИНСТРУКЦИЯМ НИЖЕ:

ГРУППЫ

•+RRNXSWKH¿OWHUKROGHUVWRWKHJURXSV ZLWKRXWFRIIHH• Дайте

каждой группе подавать воду в течение примерно минуты.

ГОРЯЧАЯ ВОДА

• Непрерывно подавайте горячую воду (нажимая соответствующую кнопку) до тех пор, пока не будет использовано не менее 6 литров воды для машины с 2 группами и 9 литров для машины с 3 группами (см. главу «Раздача горячей воды» в Руководстве пользователя). .

ГОТОВИТЬ НА ПАРУ

• Выпускайте пар из форсунок примерно в течение минуты с помощью соответствующих кнопок.

ПРЕЖДЕ ЧЕМ ТЫ НАЧНЕШЬ

ВНИМАНИЕ: ПЕРЕД НАЧАЛОМ ЭКСПЛУАТАЦИИ МАШИНЫ ПРОМОЙТЕ ВНУТРЕННИЕ КОМПОНЕНТЫ, СЛЕДУЯ ИНСТРУКЦИЯМ, УКАЗАННЫМ НИЖЕ.

ЭТИ ШАГИ ДОЛЖНЫ ПОВТОРЯТЬСЯ ПО КРАЙНЕЙ МЕРЕ РАЗ В ДЕНЬ И КОГДА МАШИНА НЕ РАБОТАЛА БОЛЕЕ 8 ЧАСОВ.

Группы

•+RRNXSWKH¿OWHUKROGHUVWRWKHJURXSV ZLWKRXWFRIIHH•

Дайте каждой группе подавать воду в течение примерно минуты.

Горячая вода

• Непрерывно подавайте горячую воду (нажимая соответствующую кнопку) до тех пор, пока не будет использовано не менее 6 литров воды для машины с 2 группами и 9 литров для машины с 3 группами (см. главу «Раздача горячей воды» в Руководстве пользователя). .

Готовить на пару

• Выпускайте пар из форсунок примерно в течение минуты с помощью соответствующих кнопок.

ВО ВРЕМЯ ОПЕРАЦИИ

Подача пара

• Перед подогревом напитка (воды, молока и т. д.) откройте паровую форсунку не менее чем на 3 секунды и выпустить пар, чтобы исключить образование конденсата.

Выдача кофе Если

• машина не использовалась более часа, перед использованием горячей воды выдавите около 100 мл кофе и слейте жидкость.

Раздача горячей воды

• Если машина не использовалась более часа, перед использованием горячей воды слейте около 200 мл и слейте жидкость.

Очистка кофе

• 3OHDVHUHDGWKHVSHFL¿ FVHFWLRQLQWKHXVHU¶VPDQXDOWROHDUQKRZWRFOHDQWKHVHFLUFXLWV

7. Внимание



Опасность ожогов
Области, отмеченные этим знаком, становятся горячими. Следует проявлять большую

осторожность, находясь вблизи этих мест.

ВНИМАНИЕ: Горячая поверхность



ACHTUNG:+HLVVH2EHUÀIFKH
ВНИМАНИЕ: Поверхность окрашена
ВНИМАНИЕ:6XSHU¿FLHFDOGD

ГЕНЕРАЛЬНАЯ

Производитель отказывается от любой ответственности за ущерб, причиненный предметам или людям из-за неправильного использования или из-за того, что кофемашина использовалась не по назначению.

Не работайте с кофемашиной мокрыми руками или босиком.

Следите за тем, чтобы прибор не использовался детьми или лицами, не проинструктированными по правильному обращению с ним.

Опасность ожогов
Не подносите руки или другие части тела к узлам подачи кофе или к соплам пара и горячей воды.

Поднос для подогрева чашек
Ставьте на поддон для подогрева чашек только те кофейные чашки, чашки и стаканы, которые будут использоваться вместе с кофемашиной.

Убедитесь, что кофейные чашки полностью опорожнены, прежде чем ставить их на поддон для подогрева чашек.

На поддон для подогрева чашек нельзя класть никакие другие предметы.



МАШИНА ЗАКРЫТИЕ
Когда машина остается без присмотра в течение длительного времени (например,
в нерабочее время) выполните следующие действия:
• Очистите, как указано в

глава;
• Выньте вилку из розетки или выключите главный выключатель;
• Закройте водопроводный кран.
Несоблюдение этих мер безопасности освобождает производителя от любой ответственности за неисправности, материальный ущерб и/или
или травмы людей и/или животных.

8. Техническое обслуживание и ремонт

Если машина не работает должным образом, выключите машину, выключите главный выключатель и позвоните в сервисный центр.

Если шнур питания поврежден, выключите машину и обратитесь за заменой в сервисный центр.

Для обеспечения безопасности при эксплуатации обязательно необходимо:

- следуйте всем инструкциям производителя;
- KDYHTXDOL¿ HGDQGDXWKRUL]HGWHFKQLFLDQV периодически проверяйте исправность и надлежащее функционирование всех устройств безопасности (¿ UVW LQVSHFWLRQ ZLWKLQ WKUHH \ HDUV RI покупка и каждый год после этого).

Только для Калифорнии

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Употребление напитков, приготовленных в этой машине, подвергает вас воздействию свинца – химического вещества, которое, как известно в штате Калифорния, вызывает врожденные дефекты и другие нарушения репродуктивной функции.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

0DLQWHQDQFHE\XQTXDOL¿HGLQGLYLGXDOV может поставить под угрозу безопасность и совместимость машины.

2QO\XVHTXDOL¿HG DXWKRUL]HGWHFKQLFLDQVIRU ремонт.

ВНИМАНИЕ

Используйте только оригинальные запасные части с гарантией производителя.

Если не используются оригинальные запасные части, гарантия производителя перестает действовать.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ После технического обслуживания выполните установку &+(&. 83DVLQGLFDWHGLQWKHVSHFL¿FVHFWLR руководства пользователя.

9. Вывод машины из эксплуатации

Электрооборудование нельзя утилизировать как обычные городские отходы.

В целях защиты окружающей среды действуйте в соответствии с действующими местными законами.

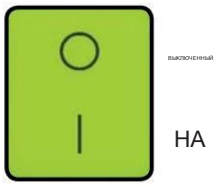
Надлежащая дифференцированная утилизация отходов, позволяющая затем переработать, обработать и утилизировать машину безвредным для окружающей среды способом, способствует предотвращению возможного негативного воздействия на окружающую среду и здоровье и поощряет повторное использование и/или переработку материалов, из которых изготовлена машина. сделанный.

Ненадлежащая утилизация электрооборудования, не соответствующая действующим законам, подлежит наказанию. DGPLQLVWUDWLYH¿QHVDQGSHQDOWLHV

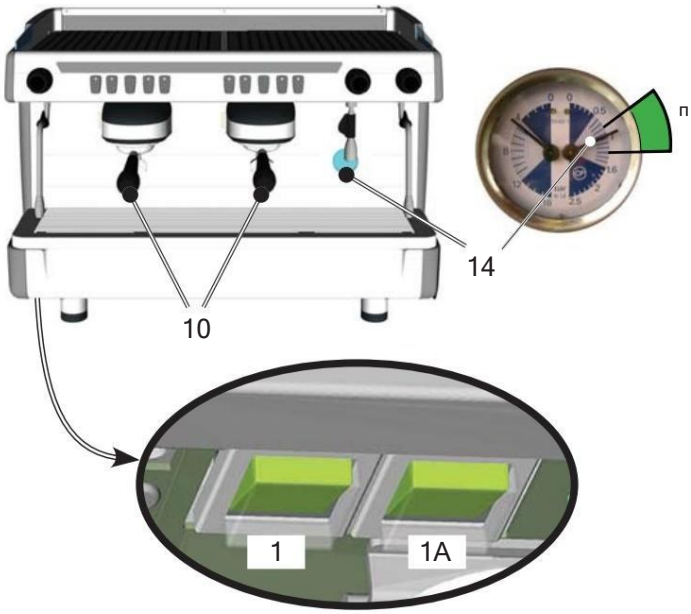
10. Ежедневная работа

«Прежде чем включить машину, убедитесь, что: • включен главный выключатель электропитания; • открыт водопроводный кран» .

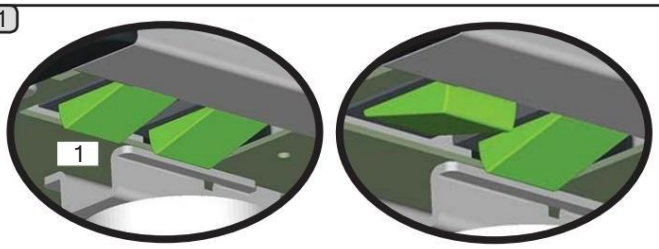
ВНИМАТЕЛЬНО ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ НА ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТЬ АКТИВАЦИИ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЕЙ (1) И (1A).



НА



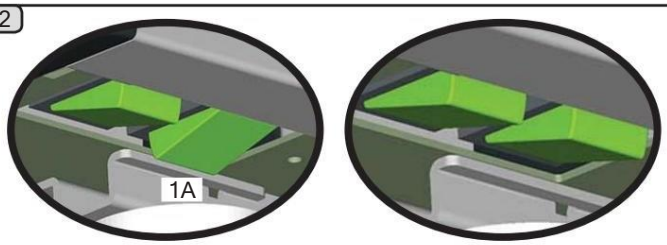
1



Переведите светящийся главный выключатель (1) в положение ON ; загорается соответствующий индикатор, а также загорается клавиша.

Если уровень воды в котле ниже минимума OLPLW WKHERLOHUZLOOEH¿OOHGWRWKHULJKWOHYHO LQGLFDWHGE\ восстановили давление в манометре-насосе.

2



ТОЛЬКО ПОСЛЕ WKH ERLOHU ¿OOLQJ SURFHVV KDV EHHQ завершено, если вы нажмете выключатель освещения, который активирует сопротивление (1A) в положение ON ; соответствующий индикатор включается, и начинается фаза нагрева.

Подождите, пока на манометре (14) не появится рабочее давление (около 17 psi - 1,2 бар).

На данный момент машина готова к эксплуатации.

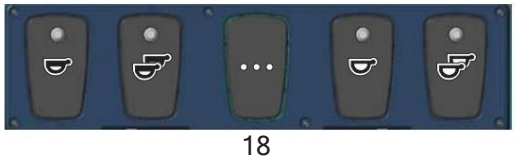
Во время нагревания, если нажата одна из кнопок подачи кофе, машина выдает кофе той температуры, которая была достигнута в данный момент.

Отопление завершено, когда индикатор котла (14) остается постоянно в зеленой зоне P.

Теперь машина готова к выдаче кофе, пара и горячей воды.

7RPDHVXUHWKDWWKHGLVSHQVHUXQLWDQGWKH¿ OWHUKROGHU (10) находятся при одинаковой температуре, нажмите кнопку подачи кофе (18 DT / A; 9 C / S) и дайте машине подавать кофе в течение нескольких секунд. Затем снова нажмите кнопку (18 DT / A; 9 C / S), чтобы остановить дозирование.

ДТ/А



18

К/С



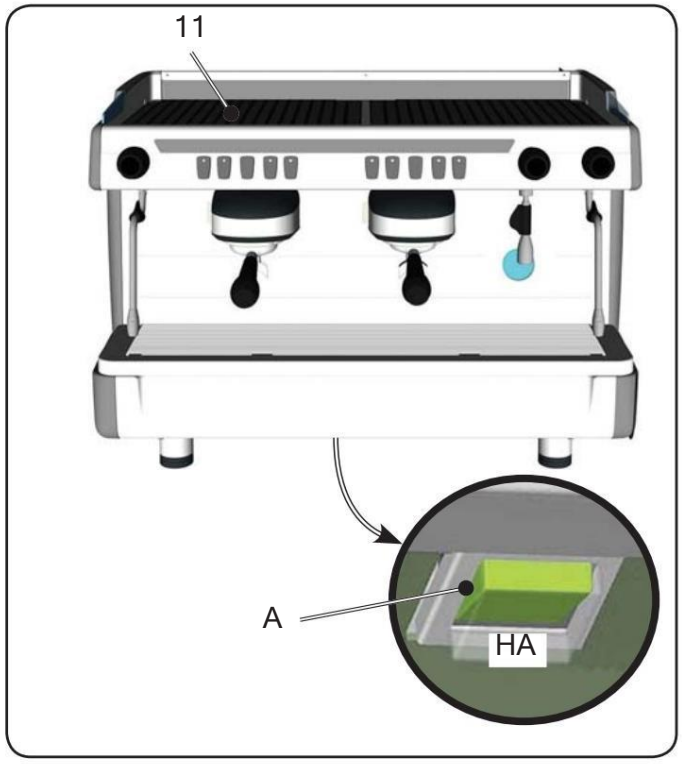
2

11. Подогрев чашек (где применимо)

ВНИМАНИЕ: не накрывайте поддон для подогрева чашек какой-либо тканью.

Машины имеют лоток для чашек (11) для хранения чашек.
Ставьте на поддон для чашек только те чашки и стаканы, которые использовались в кофемашине. Никакие другие предметы не должны помещаться на лоток.
Тщательно осушайте чашки, прежде чем ставить их на поднос.

Нажмите кнопку (A) и убедитесь, что свет загорается.



12. Раздача кофе

Предварительные операции

8QKRRN¿ OWHUKROGHUDQGHPSW\WKHFRIIHHJURXQGVRIWKHSUHYLRXVFRIIHHLQ
ящик для мусора.
)LOOWKH¿ OWHUZLWKRQHGRVHRIJURXQGFRIIHHLQWKHFDVHRIWKH FXS¿ OWHUKROGHU
ZLWKFRQLFDO¿OWHUuZLWKWZRGRVHVRIJURXQGFRIIHHLQWKHFDVHRID FXS
¿OWHUKROGHUZLWKF\OLQGULFDO¿OWHU
8QLRUPO\SUHVVWKHJURXQGFRIIHHLQWKH¿ OWHUKROGHUE\PHDQVRIWKHSUHVVLQJ
диск мясорубки.
&OHDQWKH¿ OWHUULPRUGHUWRROLPLQDWHWKHHYHQWXDOJURXQGFRIIHH +RRN
¿OWHUKROGHU WR WKH JURXS DQG SXW RQH RU WZR FXSV XQGHUQHDWK RI WKH
ГОЛИХУ\VSRXWVRI¿OWHUKROGHU

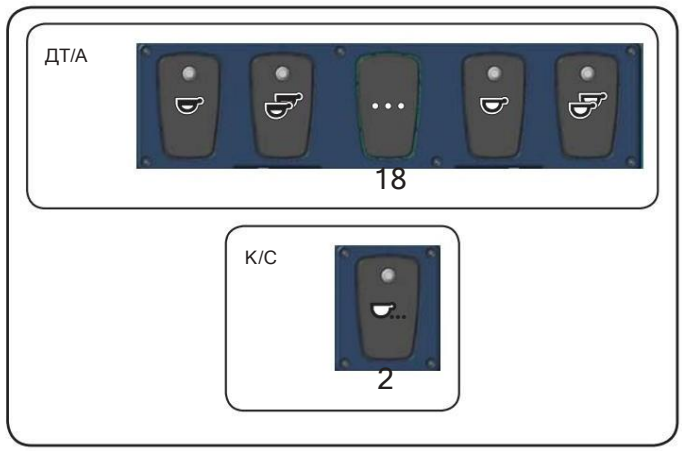
Не снимайте кофейный фильтр до завершения подачи кофе.

ДТ/А версия. Нажмите кнопку подачи кофе, соответствующую желаемой дозе. Светодиод, соответствующий выбранной кнопке, будет продолжать гореть, и кофе будет подан. Он остановится автоматически.

Нажмите кнопку (18) для непрерывного дозирования.
Выдача, будь то дозированные порции или в режиме непрерывной выдачи, может быть прервана в любой момент нажатием кнопки (18).

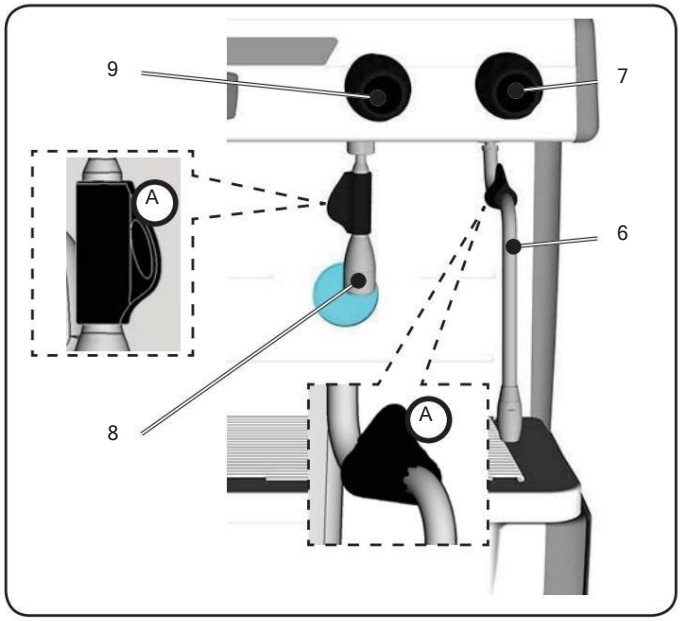
С/С версия. Нажмите кнопку подачи кофе (2) и налейте кофе.

Когда нужная доза будет получена, нажмите кнопку (2) еще раз, чтобы остановить дозирование.



13. Другие горячие напитки

Опасность ожога! Используйте соответствующие изолирующие устройства (A) для перемещения водяных и паровых форсунок.



Подогрев молока для вспенивания кофе (капучино)

Общие показания

Молоко является деликатным биологическим продуктом и легко может GHWHULRUDWH +HDWPRGL¿HVLWVVWUXFWXUH при температуре хранения не выше 41 °F (5 °C) с момента вскрытия упаковки и в течение всего срока ее использования. Наши складские устройства подходят для этой цели.

ПРИМЕЧАНИЕ: в конце рабочего дня (или не более 24 часов с момента открытия контейнера) любое оставшееся молоко необходимо выбросить.

Подача пара

Полностью погрузите правую или левую паровую форсунку (6) в емкость с нагреваемой жидкостью; поверните ручку регулировки подачи пара (7) , чтобы начать подачу.

Подождите, пока напиток не достигнет желаемой температуры. После этого поверните ручку (7) по часовой стрелке, чтобы остановить выход пара.

Очистка паровых трубок

По окончании каждой подачи пара фаза:

- Используя чистую губку, промойте горячей водой, удаляя все присутствующие органические остатки. Тщательно промойте.
- очистите внутреннюю часть парового сопла, как следует:

  Поверните насадку в сторону поддона для чашек и осторожно активируйте подачу пара, по крайней мере, однажды.

Раздача горячей воды

Подача пара с ручным управлением

Поместите емкость под трубку подачи горячей воды (8) и поверните ручку подачи горячей воды (9) против часовой стрелки.

Когда желаемое количество будет достигнуто, остановите подачу горячей воды, повернув ручку (9) по часовой стрелке.

Подача пара с кнопочным управлением

Поместите емкость под трубку подачи горячей воды (8) и нажмите кнопку подачи горячей воды.

Когда желаемое количество будет достигнуто, остановите подачу горячей воды, снова нажав кнопку подачи горячей воды.

14. Программирование порций кофе (только версия DT/A)

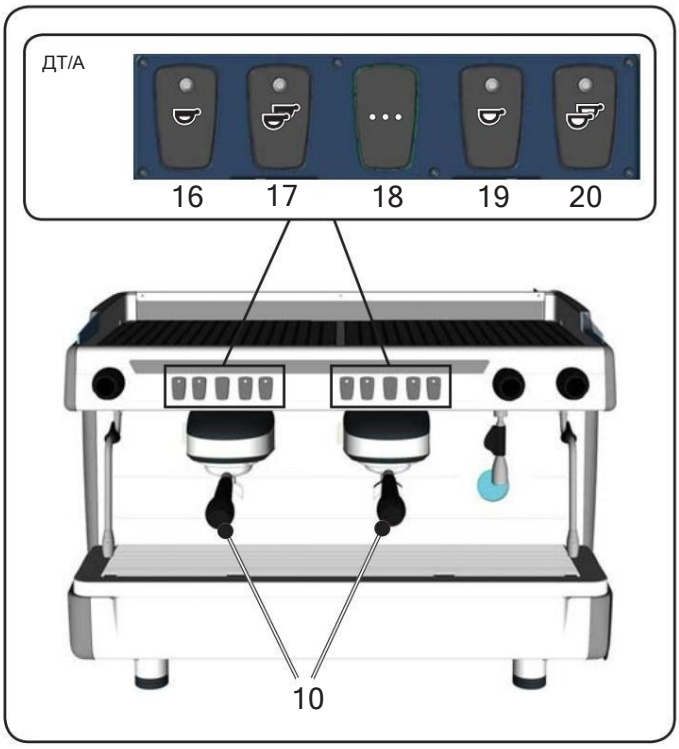
Как получить доступ к функции программирования
Для входа в режим программирования нажмите кнопку (18) и удерживайте ее несколько секунд; зуммер звучит прерывисто.

Чтобы выйти из режима программирования, после программирования различных напитков снова нажмите кнопку (18) .

«Перед программированием подачи кофе нажмите EXWWRQV¿ OOWKH¿ OWHUKROGHUZLWKWKHFRUUHFWVHUYLQJ молотого кофе. Не используйте кофейную крупу для программирования порций» .

)LWDQGWLJKWHQWKH¿ OWHUKROGHU 10) на блоке выдачи кофе, расположив чашку (или чашки) под соплом (или QR]]OHVRIWKH¿ OWHUKROGHU 10).
Нажмите (и кратковременно удерживайте) кнопку выдачи кофе (16, 17, 19 или 20) , соответствующую порции, которую необходимо запрограммировать.
Когда количество кофе в чашке достигнет необходимого уровня, отпустите кнопку подачи кофе.
Повторите описанные выше операции для других кнопок кофе.

Примечание: если вы допустили ошибку в программировании, используйте новую порцию молотого кофе и повторите операцию.



'R QRW UHPRYH WKH FRIIHH ¿OWHU EHIRUH WKH подача кофе завершена.

15. Очистка и техническое обслуживание

Для правильного применения системы безопасности пищевых продуктов (HACCP) следуйте инструкциям, изложенным в этом параграфе.
Стирка должна производиться с использованием оригинальных средств «Сервисная линия» , подробности см. на последней странице.
Любой другой продукт может поставить под угрозу пригодность материалов, контактирующих с пищевыми продуктами.

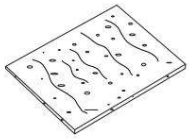
ОБЩИЙ ОБЗОР ИНТЕРВАЛОВ ЧИСТКИ				
	КАЖДЫЙ использовать	ПОВСЕДНЕВНАЯ	ЕЖЕНЕДЕЛЬНО	ИНСТРУМЕНТЫ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ
КОФЕЙНЫЙ КОНТУР		¥		• кисть (1) • резиновый диск (2) • стиральный порошок (3)
КОФЕЙНЫЕ ГРУППЫ		¥		• кисть (1)
ЗАМЕНА ВОДЫ В БОЙЛЕРЕ		¥		
ДЕРЖАТЕЛЬ ФИЛЬТРА		¥		• контейнер (4) • стиральный порошок (3) • губка (5)
ПАРОВАЯ ТРУБА	¥	¥		• губка (5)
АВТОМАТИЧЕСКАЯ ПАРОВАЯ ТРУБА	¥	¥		• губка (5)
ВОДОПРОВОДНАЯ ТРУБА		¥		• губка (5)
РЕШЕТКА И РАКОВИНА		¥		• губка (5)
СУШИЛЬНЫЙ ПОДДОН			¥	• контейнер (4) • губка (5)
ПОВЕРХНОСТЬ ПОДНОСА ДЛЯ ЧАШЕК			¥	• губка (5)
КУЗОВ		¥		• мягкая ткань (6)


(1)


(2)


(3)


(4)


(5)

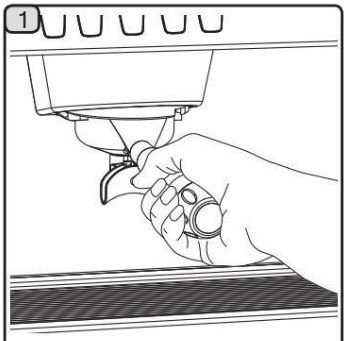

(6)

Подробнее об операции очистки см. в соответствующих разделах на следующих страницах.

Процедура, которой необходимо следовать в конце рабочего дня для всех групп.

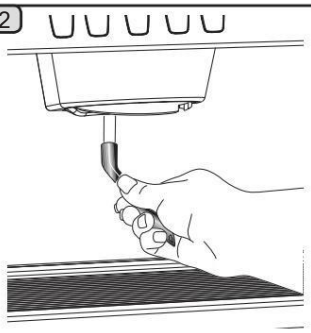
ПРИМЕЧАНИЕ: следующие операции должны выполняться, когда машина включена и находится под давлением.

1



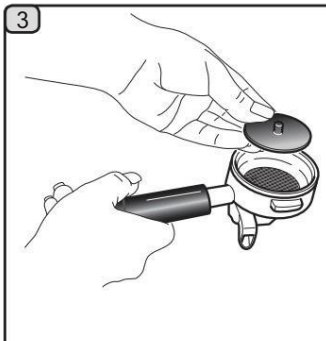
Снимите держатель фильтра с кофейной группы.

2



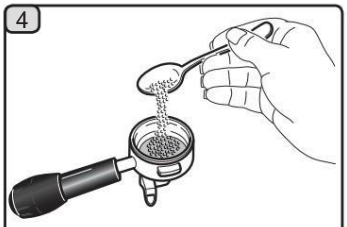
Используя щетку, очистите прокладку крышки.

3



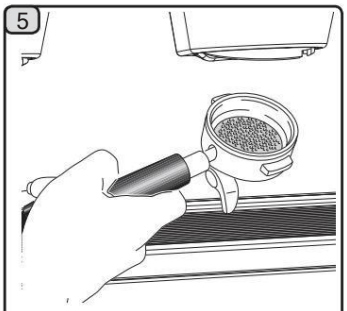
Вставьте резиновый диск в WKH¿OWHU KROGHUZLWKLWV¿OWHU

4



Насыпьте количество стирального порошка в соответствии с инструкцией к продукту.

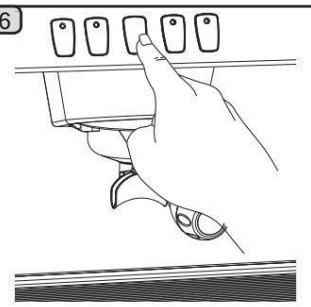
5



$WWDFKWKH¿OWHU KROGHUWRWKH блок дозатора.

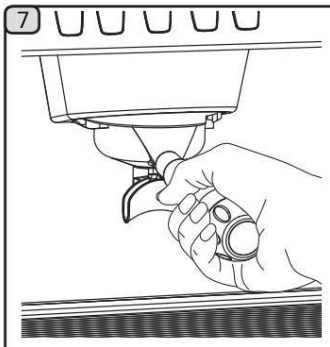
Не удаляйте ¿OWHU KROGHU GXULQJ раздача кофе.

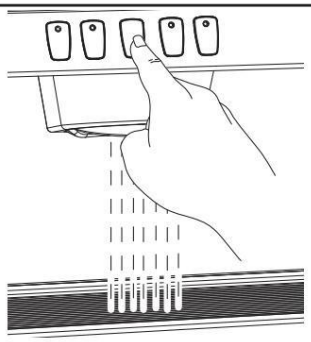
6



Нажмите кнопку СТАРТ/СТОП и нажмите ее еще раз через 10 секунд. Повторите этот шаг 10 раз.

7

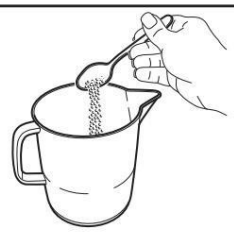




5HPRYHWKH¿ OWHUKROGHU 3UHVVWKH67$57 6723EXWWRQ и выполните цикл ополаскивания водой примерно на 30”.

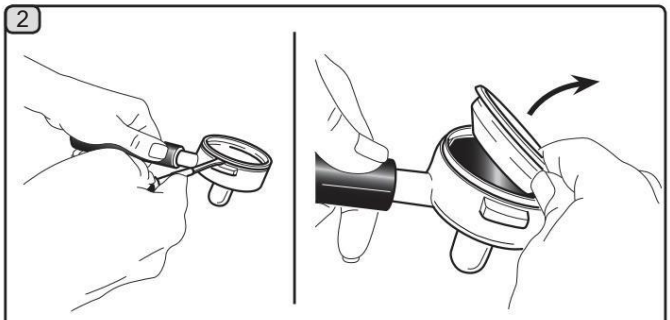
ДЕРЖАТЕЛИ ФИЛЬТРОВ - 7KLVRSHUDWLRQXVWEHPDGHRQDOOWKH¿OWHU KROGHUVDWWKHHQGRIHDFKZRUNLQJGD\

1



В подходящую емкость, не состоящую ни из алюминия, ни из железа, налейте литр горячей воды (122 ÷ 176 °F; 50 ÷ 80 °C) и количество моющего средства в соответствии с инструкцией к изделию.

2



5HPRYHWKH¿ OWHUVIURPWKH¿ OWHUKROGHUV

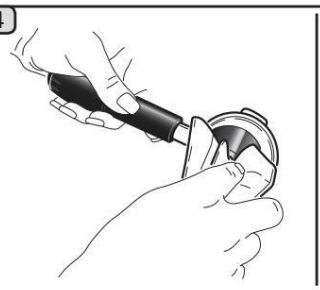
3

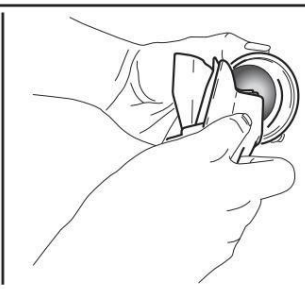


6RDNWKH¿OWHUVDQGWKH¿OWHU держатели в этом растворе в течение примерно 15 минут.

ПРИМЕЧАНИЕ! Погружайте только металлические части.

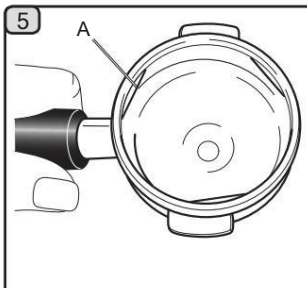
4

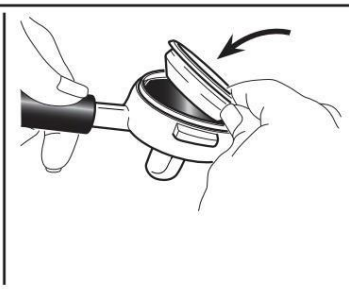




Удалите остатки губкой и хорошо промойте проточной холодной водой.

5

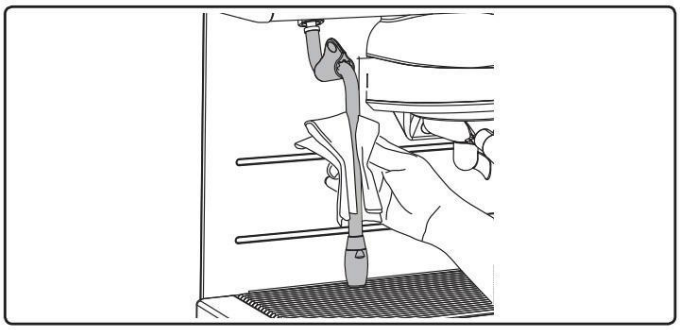




3ODFHWKH¿OWHUVEDFNLQWKH¿OWHUKROGHU PDNLQJVXUHWKDW анкерная пружина (A RIWKH¿OWHULVLQLWVVORW

ТРУБЫ ПОДАЧИ ПАРА И ГОРЯЧЕЙ ВОДЫ - Эта операция должна выполняться в конце каждого рабочего дня.

Используя чистую губку, промойте горячей водой, удаляя все присутствующие органические остатки. Тщательно промойте.



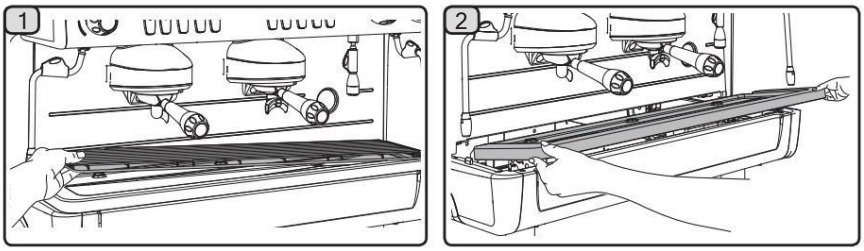
ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать абразивные материалы.

Чтобы очистить внутреннюю часть паровых форсунок, выполните следующие действия: Поверните форсунку в сторону поддона для чашек и осторожно активируйте подачу пара хотя бы один раз.

ПРИМЕЧАНИЕ: описанные ниже процедуры можно выполнять и при выключенной машине.

РЕШЕТКА И КАПЕЛЬНИК - Эта операция должна выполняться в конце каждого рабочего дня.

1. Снимите решетку с раковины.
2. Извлеките тазик.
3. Промойте решетку и поддон под проточной водой.



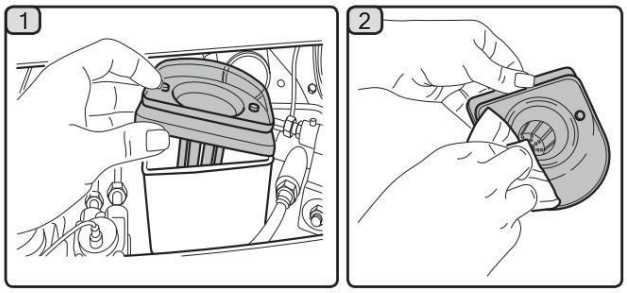
Опасность ожогов
НЕ просовывайте руки под переднюю панель.

СУШИЛЬНЫЙ ПОДДОН

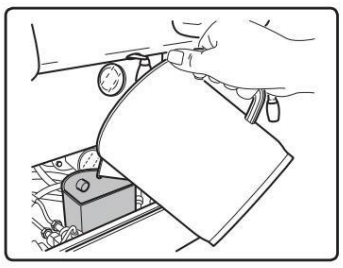
- Эту операцию необходимо проводить каждые 7 дней 1. После извлечения чаши снимите крышку сливного отверстия.

лоток.

2. Удалите остатки губкой и хорошо промойте холодной водой.



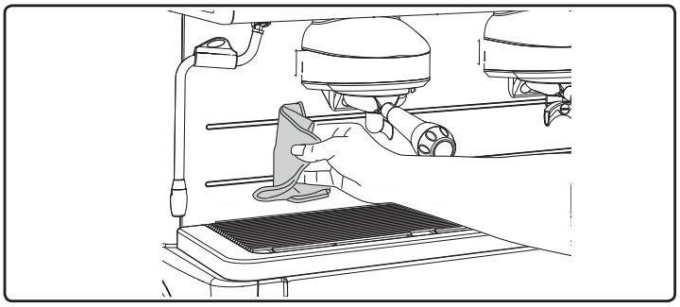
- Эту операцию необходимо выполнять в конце каждого рабочего дня. Налейте около литра горячей воды в поддон для слива, чтобы удалить остатки выделений.



ОБОРУДОВАНИЕ - Эта операция должна выполняться в конце каждого рабочего дня.

Используйте мягкую ткань и чистящие средства БЕЗ аммиака или абразивов, удаляя любые органические остатки, присутствующие в рабочей зоне.

Примечание. Не распыляйте жидкости на прорези панели.



16. Дефекты - Неисправности

Прямое действие со стороны клиента

Прежде чем вызывать обслуживающий персонал, во избежание ненужных расходов проверьте, соответствует ли неисправность машины одному из перечисленных ниже случаев.

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
Кофемашина не работает. Нет электроснабжения.		Проверьте электроснабжение. Проверьте положение главного выключателя (1).
Кофемашина не нагревается. Неправильное положение переключателя (1a).		Нажмите переключатель (1a).
/HDNLQJIURPWKH¿OWHUKROGHUULP 10). Прокладка поддона загрязнена кофе.		Очистите с помощью специальной щетки, входящей в комплект поставки.
Слишком короткое время подачи кофе.	Слишком крупный помол кофе. Кофе слишком старый.	8VHD¿QHUJULQG Используйте новый кофе.
Кофе капает из машины.	Отверстия фильтра засорены или выпускное отверстие держателя фильтра (10) загрязнено. &RIIHHJURXQGWRR¿QH	Чистый. Используйте более грубый помол.
Потеря воды под машиной.	Нагнетание полностью забито. Отверстие сливного бачка заблокировано.	Чистый. Чистый.
Машина нагревается, но кофе не выдает.	Закрыт кран подачи воды или умягчителя воды. Нет воды в системе.	Откройте краны Подождите, пока появится вода, или вызовите сантехника.
Устройства автоматического контроля уровня продолжают работать.	Те же причины, что и выше.	То же решение, что и выше.

Индекс

Страница

1. Генеральные грузоотправители 2

2.1 Транспортировка и обслуживание 3

2.2 Грузополучатели по установке 4

3. Грузоперевозки по установке 5

4. Количество грузоподъемных гидравлических установок 5

9pUL¿ FDWLRQGHO LQVWDODWLRQ 6

6. Consignes pour l'operateur 7

7. Рекламные объявления .....
8

8. Entretien et reparations 9

0LVHKRUVVHUYLFHGp¿QLWLYH 9

Страница

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

10. Повседневная мизансцена машины. 10

11. Chauffe-tasses (si prévu) .....
11

12. Раздача кофе 11

13. Приготовление других boissons chaudes 12

14. Программирование порций кофе (уникальная версия DT/A) 13

15. Nettoyage et entretien 14

16. Аномалии - Авары.....
17

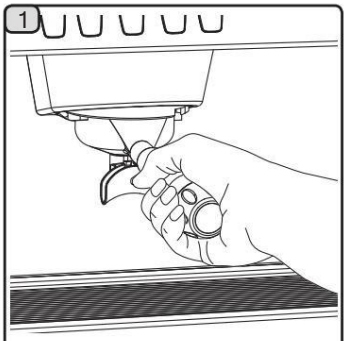
ИЛЛЮСТРАЦИИ VII

Сервисная линия ....
ИКС

,QWHUYHQWLRQjHIIHFWXHUjOD¿ QGHODMRXUQpHGHWUDYDLOVXUWRXVOHVJURXSHV

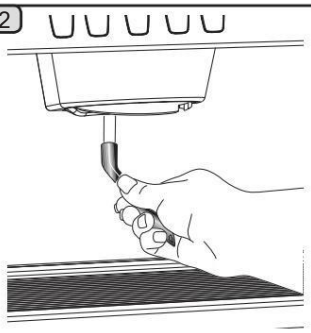
NB: вспомогательные операции, выполняемые с помощью машины, и т. д.

1



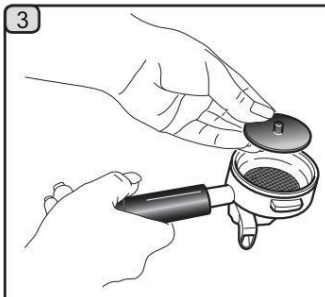
Пенсионер le porte-filtre du groupe cafe.

2



Nettoyer ла гарнитур де ла cloche avec ла Petite brosse.

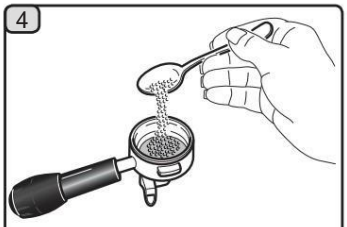
3



Introduire le disque en caoutchouc dans le porte-

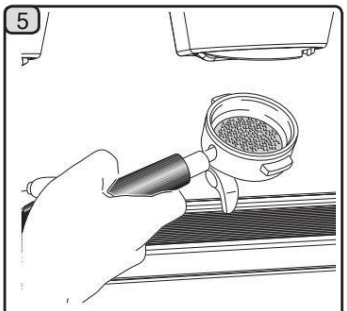
¿OBУX

4



Verser une Quantité de détergent en poudre selon les показания du produit.

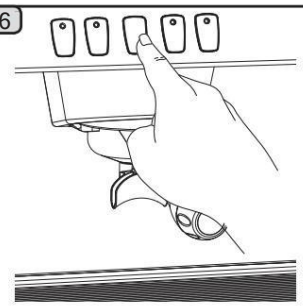
5



Fixer le porte-filtre au groupe.

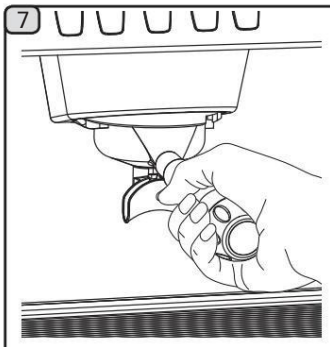
Ne pas retire le SRUWH ¿OWUHSHQGDQW ля раздача.

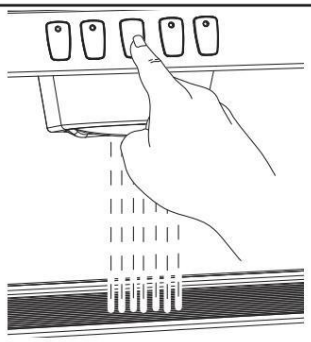
6



Appuyer sur le bouton START/ STOP et appuyer de nouveau au bout de 10". Recommencer cette operation 10 fois.

7

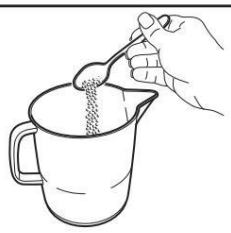




(QOHYHUOHSRUWH ¿OWUH DSSX\HUVXUOHERXWRQ67$57 6723 et effectuer le rinçage en ouvrant l'eau кулон environ 30".

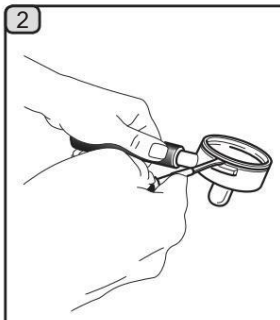
NETTOYAGE DES PORTE-FILTRES - ,QWHUYHQWLRQjHIIHFWXHUjOD¿ QGHODMRXUQpHGHWUDYDLOVXUWRXVOHVSRUWH ¿OWUHV

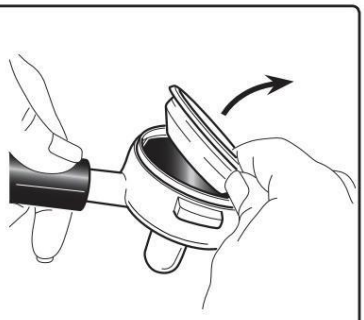
1



Dans un récipient адаптирован, qui ne doit pas être en aluminium ou en fer, verser un litter d'eau chaude (122 - 176 °F; &) et une quantité de détergent selon les индикации du product..

2





(QOHYHUOHV¿OWUHVGHSRUWH ¿OWUHV

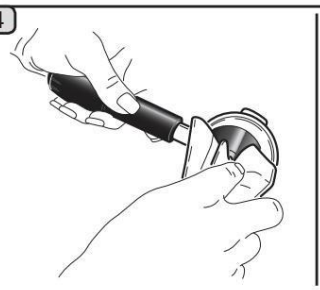
3

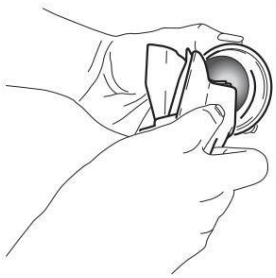


3ORQJHU¿OWUHVHWSRUWH ¿OWUHV dans la Solution Pendant Au Moins 15 минут.

НБ! Уникальный Plonger для металлических вечеринок.

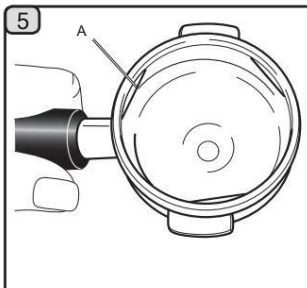
4

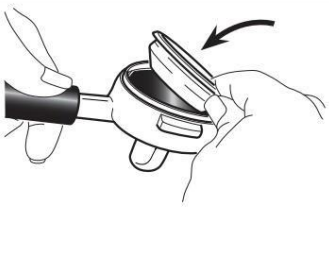




Retire les résidus éventuels à l'aide d'une éponge et rincer abondamment à l'eau froide du robinet.

5

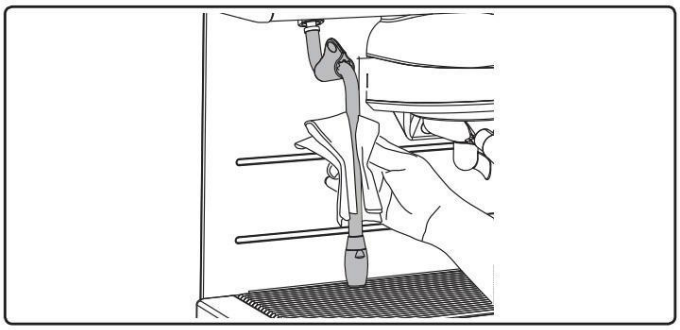




5HPRQWHUHOHV¿OWUHVGDQVOHSRUWH ¿OWUHV HQV¶DVVXUDQWXQH OHUHVVRUWGH¿[DWLRQ A GX¿OWUHHVWELHQHQSODFH

АВТОБУСЫ À VAPEUR ET EAU CHAUDE, QWHUYHQWLRQjHIIHFWXHUjOD¿QGHODMRXUQpHGHWUDYDLO

À l'aide d'une éponge propre, nettoyer à l'eau chaude и enlever les résidus organiques éventuellement pésents; Бьен Ринсер.



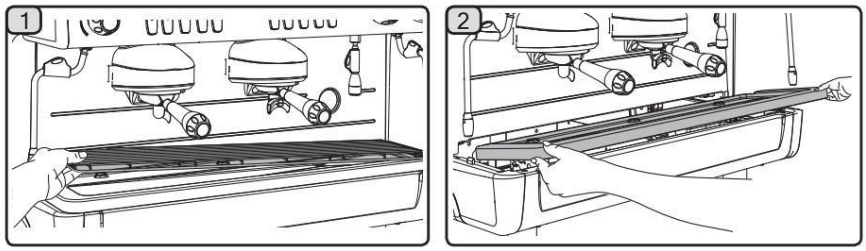
NE PAS использует абразивные материалы.

Pour nettoyer la partie interne de la buse à vapeur, procéder de la façon suivante:
ориентир le tube vers le bac repose-tasses, et distributor de la vapeur au moins une fois en faisant très внимание.

NB: les Operations suivantes peuvent également être effectuées lorsque la machine est éteinte.

*5,//(6(7%$&' e*2877(0(17 - ,QWHUYHQWLRQjHIIHFWXHUjOD¿QGHODMRXUQpHGHWUDYDLO

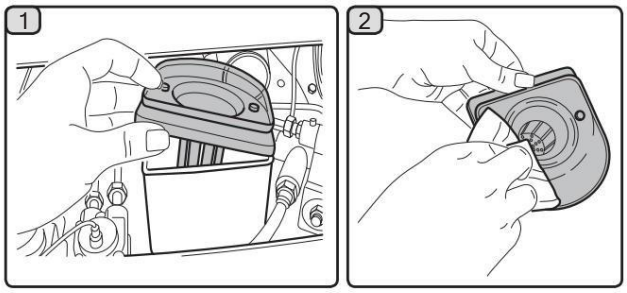
1. Enlever la решетка du bac.
2. Extraire le bac.
3. Terminer le nettoyage de la grille et du bac à l'courante.



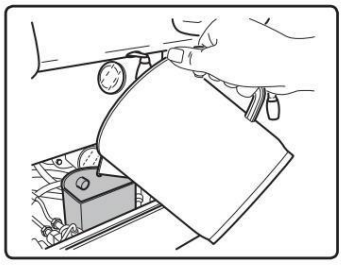
Опасность брюлюров
NE PAS introduire les mains sous le panneau frontal.

КОЛЛЕКЦИОНЕР БАК

- Intervention à effectuer une fois par semaine 1. Après avoir retire le bac d'égouttement, extraire le Couvercle du Bac Collecteur.
2. Пенсионер les résidus éventuels à l'aide d'une éponge и rincer abondamment à l'eau froide.

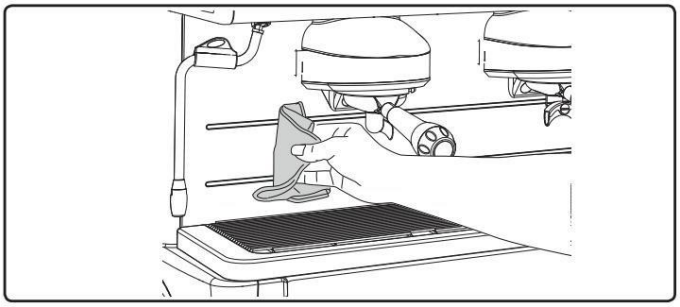


- ,QWHUYHQWLRQjHIIHFWXHUjOD¿QGHODMRXUQpHGHWUDYDLO
Verser un pot d'eau chaude dans le bac collecteur pour éliminer toutes incrustations.



CARROSSERIE - ,QWHUYHQWLRQjHIIHFWXHUjOD¿QGHODMRXUQpHGHWUDYDLO

Nettoyer avec un chiffon doux et des produits SANS аммиак, enlevant les éventuels résidus organiques представляет данс-ла-зону де рожества.
NB: не используйте испаритель жидкости в кастрюлях кастрюли.



16. Аномалии - Аварии

Вмешательства направляются со стороны клиента

$YDQWG¶DSSHOHUOH6$9 SRXUpYLWHUWRXWHGpSHQVHLQXWLOH YHXLOOH]YpUL¿HUTXHOHSUREOqPHUHQFRQWUpVXUYRWUHPDFKLQH n'est pas indiqué dans le tableau suivant.

АНОМАЛИЯ	ПРИЧИНА	РЕШЕНИЕ
La машина à кафе ne fonctionne pas. Interruption de l'énergie électrique.		9pUL¿HUODSUpVHQFHG¶pQHUJLHpOHFWULTXH 9pUL¿HU OD SRVLWLRQ GH O¶LQWHUUXSWHXU общий (1).
La machine à caffé ne se réchauffe па.	Позиция erronnée de l'interrupteur (1a). Appuyer sur l'interrupteur (1a).	
/HSRUWH ¿OWUH 10) подходит .	La garniture de la soucoupe est encrassée de cafe.	Nettoyer с маленьким броском Fournie с машиной в кафе.
Le temps де распределения дю кафе est trop суд.	Кафе moulu trop gros. Кафе Троп Вьё.	Réduire le gran de mouture du cafe. Замена кафе.
Le cafe спуск по гутт а гутт. /HVSHWLWVWURXVGX¿OWUHVRQWHQFUDVVpVRX O RUL FHGHVRUWLHGXSRUWH ¿OWUH 10) есть в продаже. 0RXWXUHGXFDIpWURS¿Q		Неттойер. Augmenter le grin de mouture.
Fuite d'eau sous la machine.	Puisard d'évacuation trop plein. Sortie du Bac Collecteur Bouché.	Неттойер. Неттойер.
La machine est chaude mais elle ne distribue pas de cafe.	Le robinet du réseau ou le robinet de l'adoucisseur est fermé. Отсутствие воды в воде.	Ouvrir les robinets. Attendre le rétablissement du réseau ou appeler un plombier.
Le niveau foctionne constamment. Мемы вызывают прецедент.		Решения мемов, которые являются прецедентными.

Иллюстрации - Иллюстрации

- см. главы Правила установки
- voir chapitres Consignes d'Installation



рисунок 1

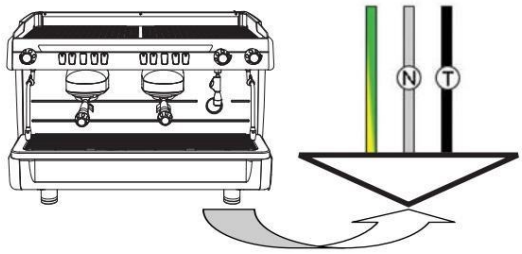


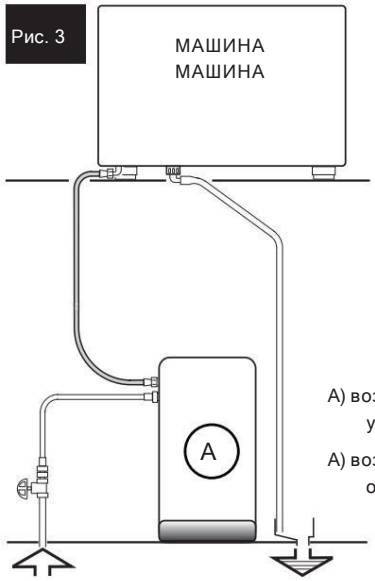
Рис. 2

Цвета проводов - Couleur des Câbles

Однофазное подключение - Raccordement monophasé

N Белый - Блан	N синий - синий
T Черный - Нуар	T Браун - Брун
1	2

Рис. 3



A) возможное водоочистное устройство

A) возможное расположение для очистки воды

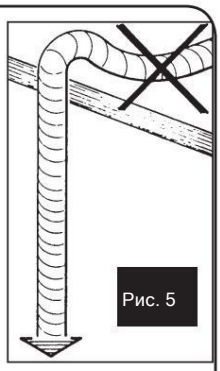


Рис. 5

Установить кран подачи воды

iУстановщик робинет д'оу

ВОДОСНАБЖЕНИЕ МАКС. ДАВЛЕНИЕ

ДАВЛЕНИЕ МАКС. ВОДА ВИЛЬ

87 фунтов на квадратный дюйм (6 бар - 0,6 МПа)

(для давления выше этого значения установите редуктор давления)

(pour des pressions plus élevées, installer un détendeur)



Ø3/8 ГАЗ

Рис. 4

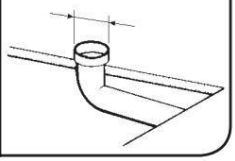
ОСУШАТЬ

ВИДАНЖ ДЮ

МЕСТНЫЙ

Мин.

Ø2 дюйма 50 мм.



RU

ГРУППО ЧИМБАЛИ СпА
Виа А. Мандзони, 17
20082 Бинаско

(МИ) Италия

GRUPPO CIMBALI оставляет за собой право вносить изменения в машины в соответствии с потребностями отдельных стран и на основе технического прогресса.

Запрещается использовать, копировать или публиковать эту публикацию полностью или частично без письменного разрешения GRUPPO CIMBALI SpA.
© Copyright GRUPPO CIMBALI SpA, Милан, Италия
Все права защищены

Франция

ГРУППО ЧИМБАЛИ СпА
Виа А. Мандзони, 17
20082 Бинаско

(МИ) Италия

La société GRUPPO CIMBALI se reserve le droit d'apporter des changements à l'équipement de la machine conformément aux exigences des pays, et G HIIHFWXHUGHVPRGL¿FDWLRQVGXHVDXSURJUqVWHFKQLTXH Aucune partie de этой публикации, которую можно использовать для автоматического использования, копирования ГРУППО ЧИМБАЛИ СпА

© Авторские права принадлежат GRUPPO CIMBALI SpA, Милан
Tous droits reservés

СЕРВИСНАЯ ЛИНИЯ

RU

GRUPPO CIMBALI и "СЕРВИСНАЯ ЛИНИЯ"

Служба поддержки клиентов компании GRUPPO CIMBALI, целью которой является обеспечение максимальной производительности кофемашин.

эта цель.

ЭКО ЛИНИЯ - Чистящие средства

A) Для капучинаторов в жидкой форме 610-004-159;

%)RUGLVSHQVHUV ¿OWHU KROGHUV FRIIHHFXSVLQSRZGHUIRUP

&)RUGLVSHQVHUV ¿OWHU KROGHUV FRIIHHFXSVLQSRZGHUIRUP D)

Для суперавтоматических дозаторов в форме таблеток E) Для 610-004-217;

бункера, дисплея - профессиональная очистка Eco Cleaner Spray 610-004-251.

Заказывайте непосредственно у местного дистрибьютора и обратитесь к конкретному предмету, который вам нужен, по его номеру, как показан

Франция

GRUPPO CIMBALI et la «СЕРВИС ЛАЙН»

La service d'assistance de la société GRUPPO CIMBALI, dans l'intention d'être à côté de ses client, dans le choix des produits et en vue d'une meilleure use de la machine à cafe, предлагает la ligne:

ЭКО ЛИНИЯ - Продукция неттояж

A) 610-004-159 жидкость для фуэт-лей;

%HQSRXGUHSRXUOHVJURXSHV OHVSRUWH ¿OWUH OHVWDVVHVjFDIp

&HQSRXGUHSRXUHV LJUR X S H V OHVSRUWH ¿ O W U H OHVWDVVHVjFDIpD) 610-004-217

E) 610-004-251 моющее средство Eco Cleaner Spray pour les trémies, écran.

Pour Commander, transmettre le numéro de code à votre концессионер.

SERVICE LINE

ECO LINE

А



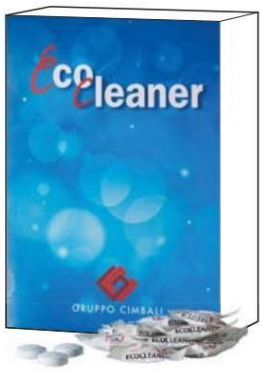
Б



С



Д



Е



Производитель оставляет за собой право вносить изменения в приборы, представленные в данной публикации, без предварительного уведомления.

Le fabricant se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques des appareils представляет эту публикацию

GRUPPO CIMBALI SpA - 20082 БИНАСКО (МИЛАН) ИТАЛИЯ

СЕРТИФИКАТ. НР. 50 100 3685/10877/11721